

*Liliana Tabakova*

## **LOS CORRIDOS DE NARCOTRAFICANTES: VALORES POPULARES Y MEMORIA COLECTIVA**

*Los 3.200 kilómetros de frontera entre México y los Estados Unidos son un lugar de encuentro de dos culturas con diferencias marcadas. No obstante, precisamente allí éstas empiezan a convergir y a parecerse. A lo largo del s. XX—lo mismo que en la actualidad— las dos culturas se oponen, se sienten amenazadas la una por la otra. Sin embargo, mientras en el interior de los Estados Unidos se desarrollan las campañas del tipo English only y en México se crea una Comisión para la limpieza de la lengua española, en la frontera se intensifica la hibridación lingüística, conocida con el nombre despectivo de spanglish. La frontera es un gigantesco laboratorio intercultural y estético. Este contexto particular ha sido creado por varios factores, siendo de principal importancia el contrabando con la droga, que en gran medida es el causante de los procesos migratorios a ambos lados de la frontera. Se trata de un tema complicado y muy doloroso, pero en este caso nos interesa sólo uno de sus aspectos: la forma singular en que los estratos populares incluyen esta problemática en su producción simbólica.*

*Es un hecho que, a pesar de la gran eficiencia de los medios de comunicación contemporáneos, en México se siguen haciendo corridos, que son una prolongación de la tradición medieval española y también de la azteca, de narrar los acontecimientos de importancia en forma versificada y cantada. El corrido es una historia selectiva y, además, utilitaria. Dicho en otros términos, es la historia de la ética y el sistema de valores vigentes en un grupo o una comunidad. Los narcocorridos plasman los actuales códigos de comunicación de emociones, sentimientos, valores y motivaciones compartidos por determinados sectores marginales de las sociedades mexicana y chicana. El libre mercado discográfico ha hecho posible que elementos antisociales hayan obtenido «poder interpretativo» y una especie de capacidad de decisión sobre los elementos culturales.*